



**STANDARTEN
UNIFORMEN
UND GRADABZEICHEN
DER SCHWEIZER. ARMEE**



**ETENDARDS
UNIFORMES**

**ET INSIGNES DE GRADE
DE L'ARMEE SUISSE**



**GAGLIARDETTI
UNIFORMI**

**E INSEGNE DI GRADO
DELL'ARMATA SVIZZERA**



VERLAG SCHOCH & RUCHTI ZÜRICH

**STANDARTEN
UNIFORMEN
UND GRADABZEICHEN
DER SCHWEIZER. ARMEE**



**ETENDARDS
UNIFORMES**

**ET INSIGNES DE GRADE
DE L'ARMEE SUISSE**



**GAGLIARDETTI
UNIFORMI**

**E INSEGNE DI GRADO
DELL'ARMATA SVIZZERA**



Unsere oberste Heeresleitung
Le commandement supérieur de notre armée
Il comando supremo del nostro esercito



JAKOB HUBER
Generalstabschef
Oberstkorpskommandant



ULRICH WILLE
Oberstkorpskommandant



ROGER DOLLFUS
Generaladjutant
Oberstdivisionär



FRITZ PRISI
Oberstkorpskommandant



HENRI GUISAN
General



RENZO LARDELLI
Oberstkorpskommandant



JAKOB LABHART
Oberstkorpskommandant



JULES BOREL
Oberstkorpskommandant



RUD. MIESCHER
Oberstkorpskommandant

STANDARTEN, UNIFORMEN UND GRAD-
ABZEICHEN DER SCHWEIZ. ARMEE

ETENDARDS, UNIFORMES ET INSIGNES
DE GRADE DE L'ARMEE SUISSE

GAGLIARDETTI, UNIFORMI E INSEGNE
DI GRADO DELL'ARMATA SVIZZERA



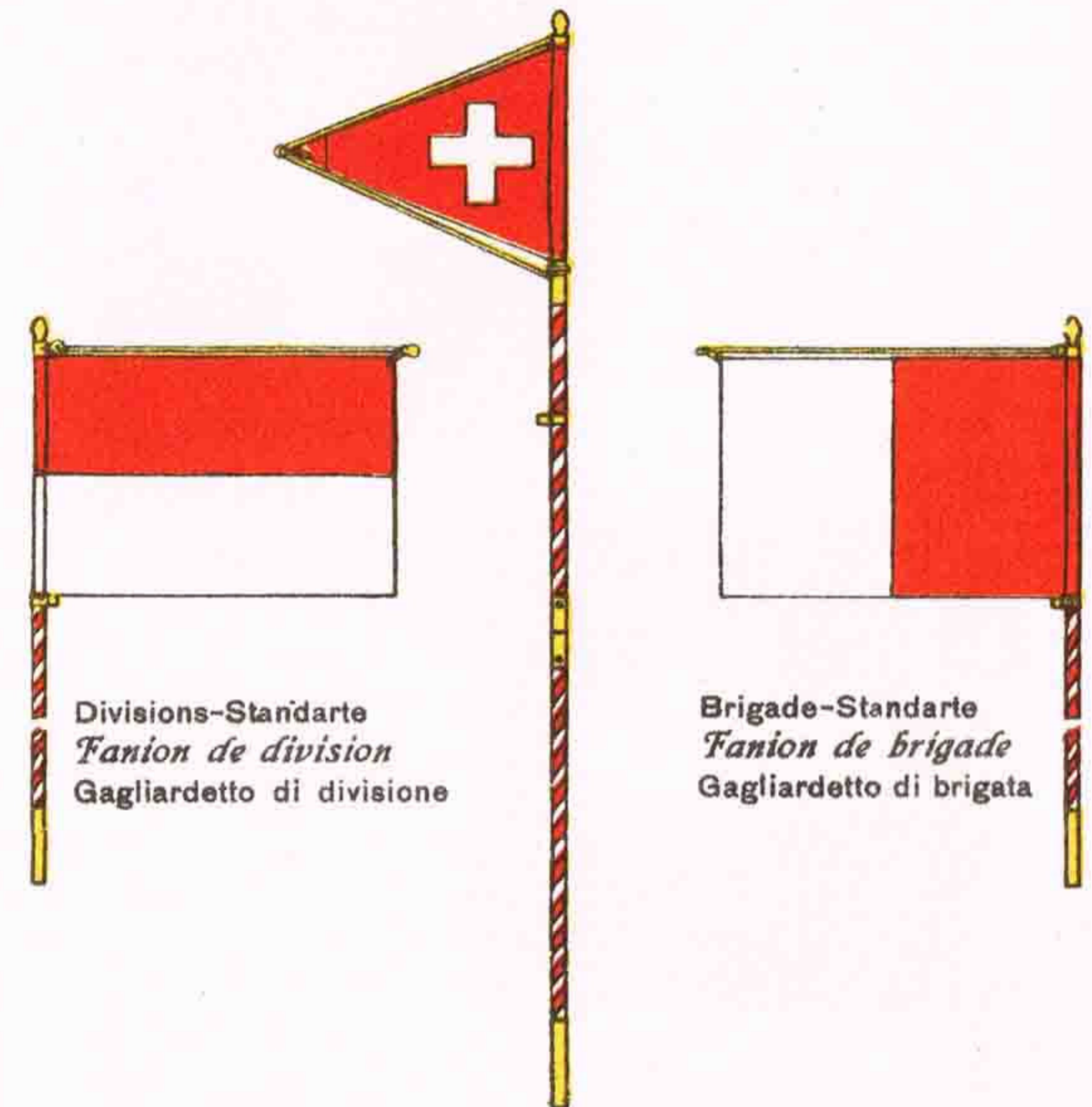
COPYRIGHT 1941 BY VERLAG SCHOCH & RUCHTI, ZÜRICH

STANDARTEN, UNIFORMEN UND GRAD- ABZEICHEN DER SCHWEIZERISCHEN ARMEE

Kommando-Standarten - *Fanions de commandement* Gagliardetti di comando

Inhaltsverzeichnis

Kommando-Standarten	Seite 3
Standarten (l. Reg. und besp. Art. Abt., Fliegerst.)	4
Standarten (Mot. u. Fest. Art. Abt. u. Radfahrerst.)	5
Eidg. Fahne und Standarte der Grenzschutz-Komp.	6
Fahne der kantonalen Infanterie-Bataillone	7
Fahnen- und Standarten-Schleifen	8
Waffenröcke und Arbeitsbluse	9
Ordonnanzmässiges Tragen der Schnüre	10
Uniformen (H. D., Rot-Kreuz-Kol. und F. H. D.)	11
Gradabzeichen für Offiziere	12/13
Gradabzeichen für Offiziere und Feldmützen	13
Achselnummern ohne Kompagnie-Abzeichen	14/15
Besondere Abzeichen für Offiziere u. Unteroffiziere	16
Unterscheidungszeichen am Waffenrock	17/21
Kompagnie-Abzeichen ohne Achselnummern	22
Kragenpatten und Unteroffizierskragen	23
Gradabzeichen für Unteroffiziere und Gefreite	24
Beinkleiderstreifen	25
Spezialabzeichen für Unteroffiziere und Soldaten	26
Abzeichen auf Grund besonderer Prüfungen oder für gute Leistungen	27
Armee-, F. H. D., M. S. A., Ortswehr- und Luft- schutz-Armbinden	28/29
Abzeichen des Passiven Luftschutzes	30
Inhaltsverzeichnis französisch	31
Inhaltsverzeichnis italienisch	32



Divisions-Standardarte
Fanion de division
Gagliardetto di divisione

Brigade-Standardarte
Fanion de brigade
Gagliardetto di brigata

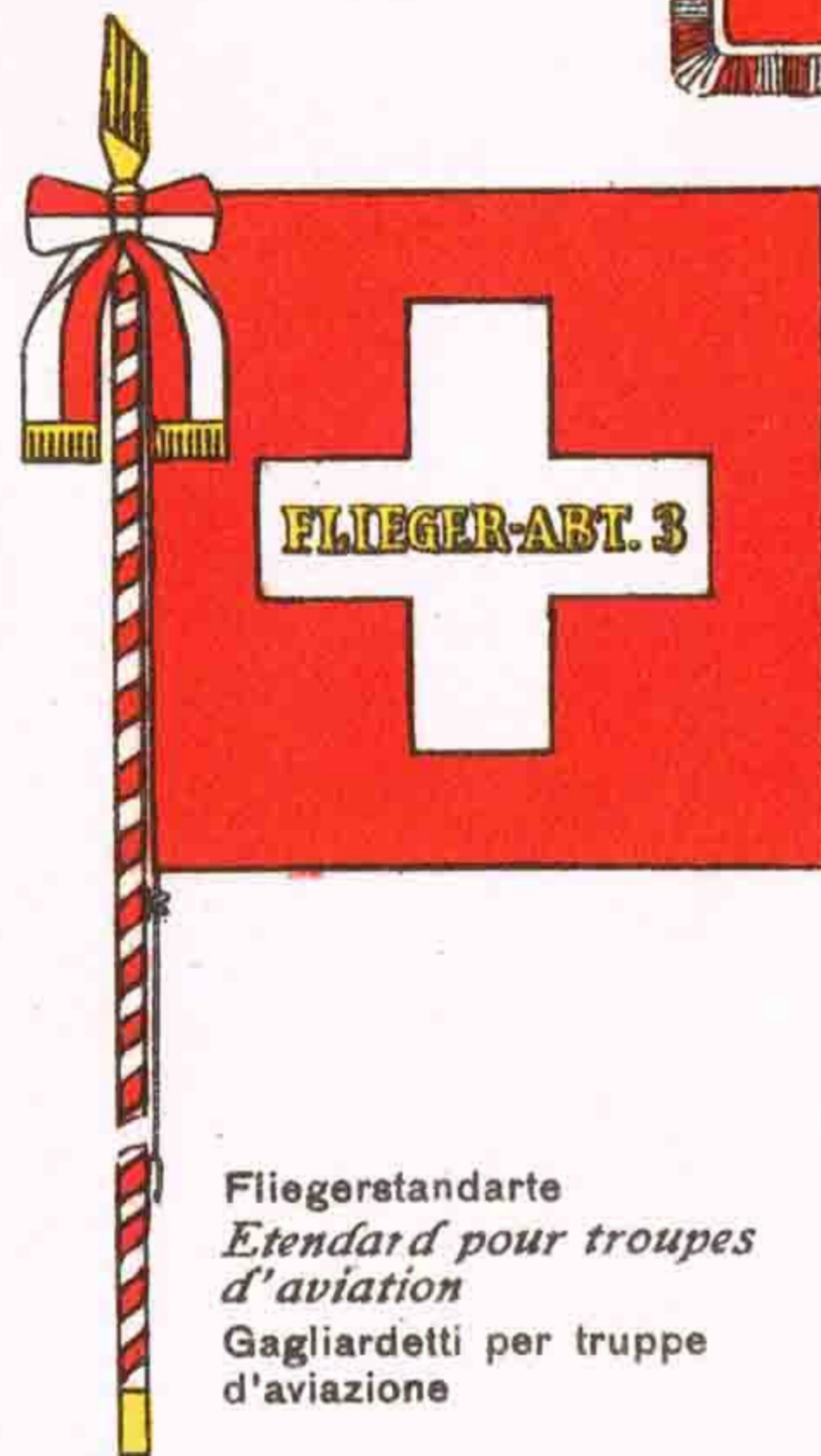
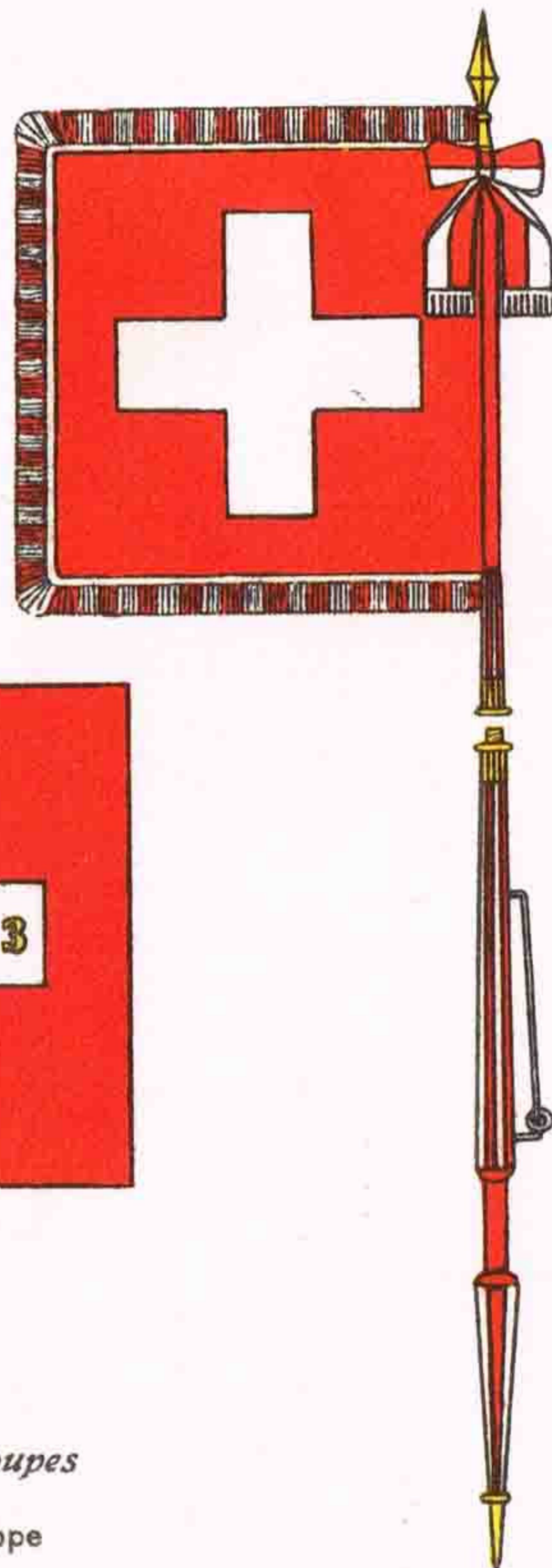
Armeekorps-Standardarte
Fanion de corps d'armée
Gagliardetto di corpo d'armata

Standarten - *Etendards* - Gagliardetti

Standarte der leichten Regimenten u. der bespannten Artillerie-Abteilungen

Etendard pour régiments légers et des groupes d'artillerie attelée

Gagliardetti per reggimenti leggeri e dei gruppi d'artiglieria trainata



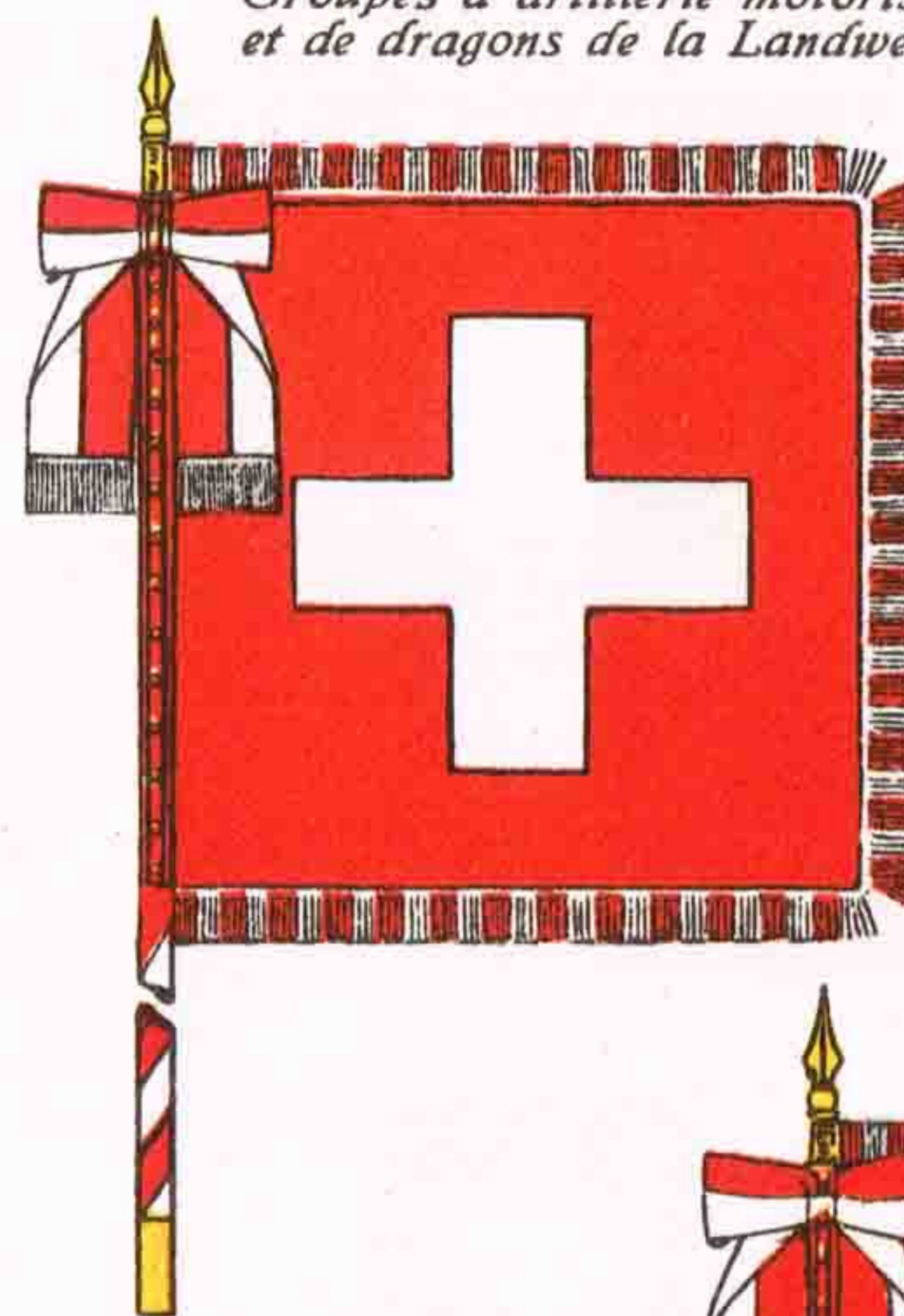
Fliegerstandarte
Etendard pour troupes d'aviation
Gagliardetti per truppe d'aviazione

Standarten - *Etendards* - Gagliardetti

Motorisierte und Festungs-Artillerie-Abteilungen, Landwehr-Dräger-Abteilungen

Groupes d'artillerie motorisée, d'artillerie de forteresse et de dragons de la Landwehr

Gruppi d'artiglieria motorizzata, d'artiglieria di fortezza e di dragoni della Landwehr

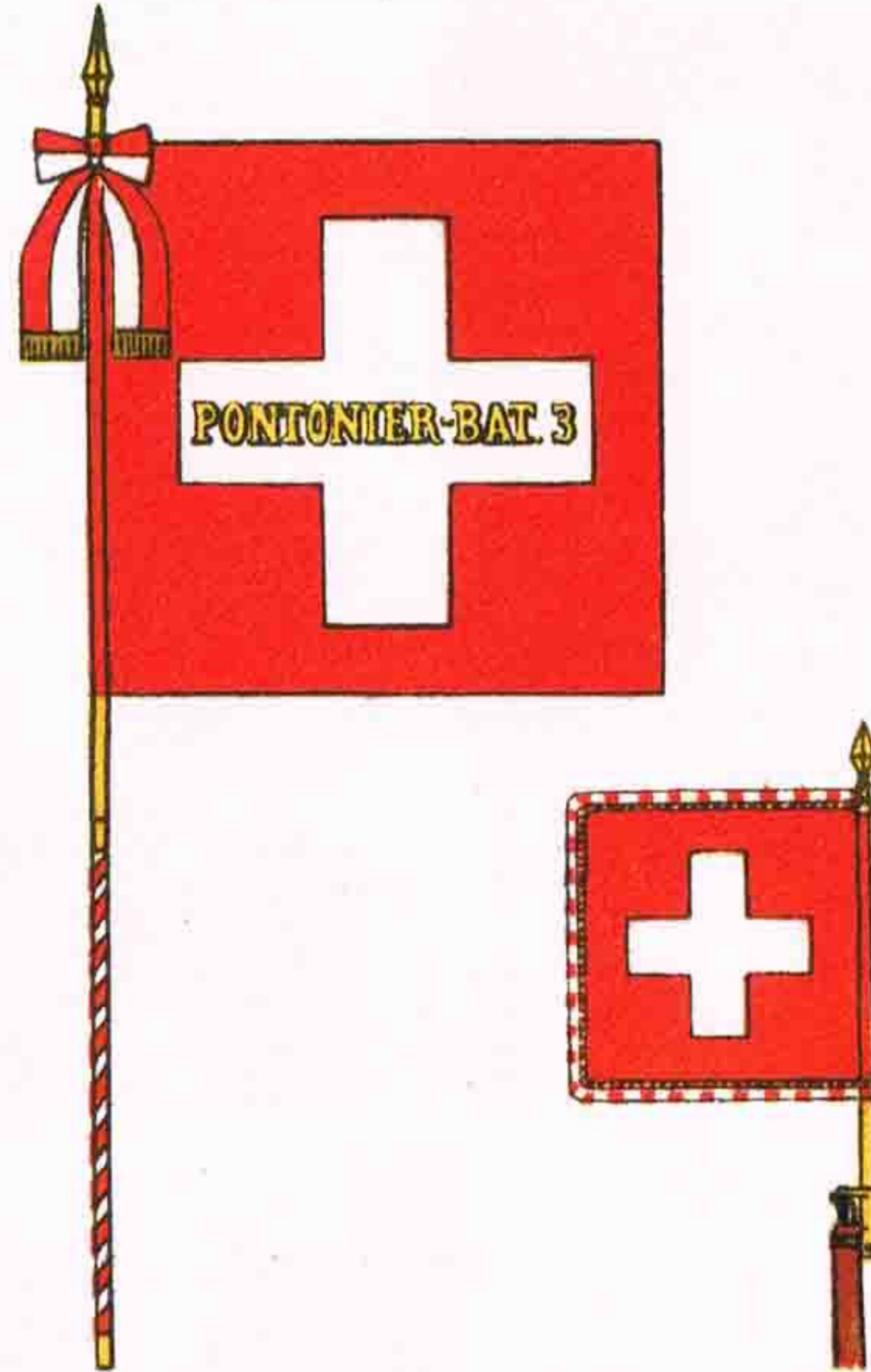


Radfahrer-Bataillone
Bataillons de cyclistes
Battaglioni ciclisti

Fahnen und Standarten - *Drapeaux et étendards*
Bandiere e gagliardetti

Fahne für eidg. Infanterie-, Schützen-, Sappeur- und Pontonier-Bataillone
Drapeau pour bataillons fédéraux de l'infanterie, de carabiniers, sapeurs et pontonniers

Bandiera dei battaglioni federali di fanteria, carabinieri, zappatori e pontonieri



Standarte der Grenzschutz-Kompagnien
Etendard pour compagnies de couverture frontière
Gagliardetti delle compagnie di frontiera

Bataillons-Fahne - *Drapeau de bataillon*
Bandiera di battaglione



Fahne der kantonalen Infanterie-Bataillone
Drapeau pour bataillons cantonaux d'infanterie
Bandiera dei battaglioni cantonali di fanteria

Fahnen- und Standarten-Schleifen
Cravattes de drapeaux et d'étendards
 Cravatte per bandiere e gagliardetti



Eidgenössisch
Fédéral
 Federale



Aargau
Argovie
 Argovia



Appenzell
Appenzell
 Appenzello



Basel-Stadt
Bâle-Ville
 Basilea Città



Basel-Land
Bâle-Camp.
 Basilea Camp.



Bern
Berne
 Berna



Freiburg
Fribourg
 Friburgo



Genf
Genève
 Ginevra



Glarus
Glaris
 Glarona



Graubünden
Grisons
 Grigioni



Luzern
Lucerne
 Lucerna



Neuenburg
Neuchâtel
 Neuchâtel



Nidwalden
Nidwald
 Nidwalden



Obwalden
Obwald
 Obwalden



Schaffhausen
Schaffhouse
 Sciaffusa



Schwyz
Schwyz
 Svitto



Solothurn
Soleure
 Soletta



St. Gallen
St. Gall
 San Gallo



Tessin
Tessin
 Ticino



Thurgau
Thurgovie
 Turgovia



Uri
Uri
 Uri



Waadt
Vaud
 Vaud



Wallis
Valais
 Vallese



Zug
Zoug
 Zugo

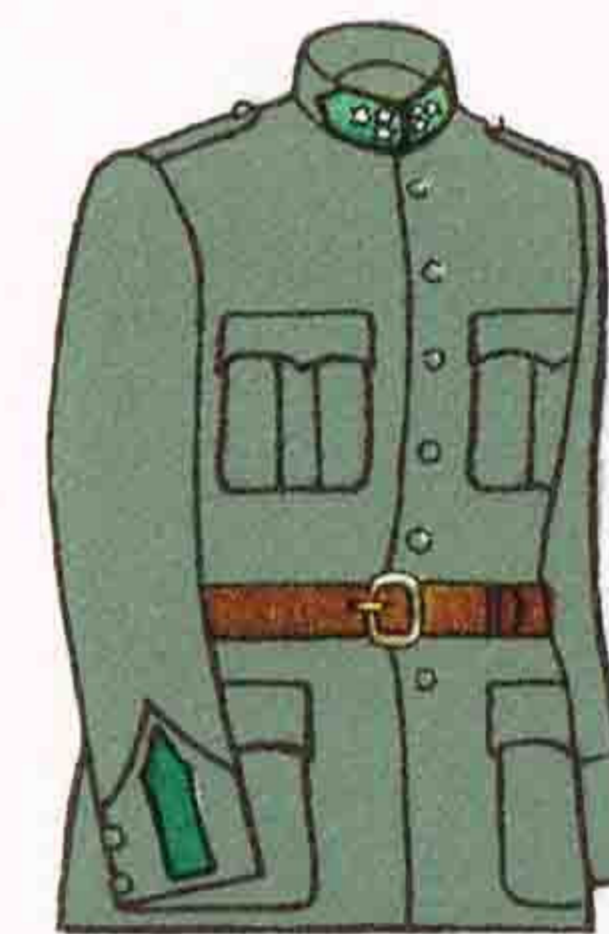


Zürich
Zurich
 Zurigo

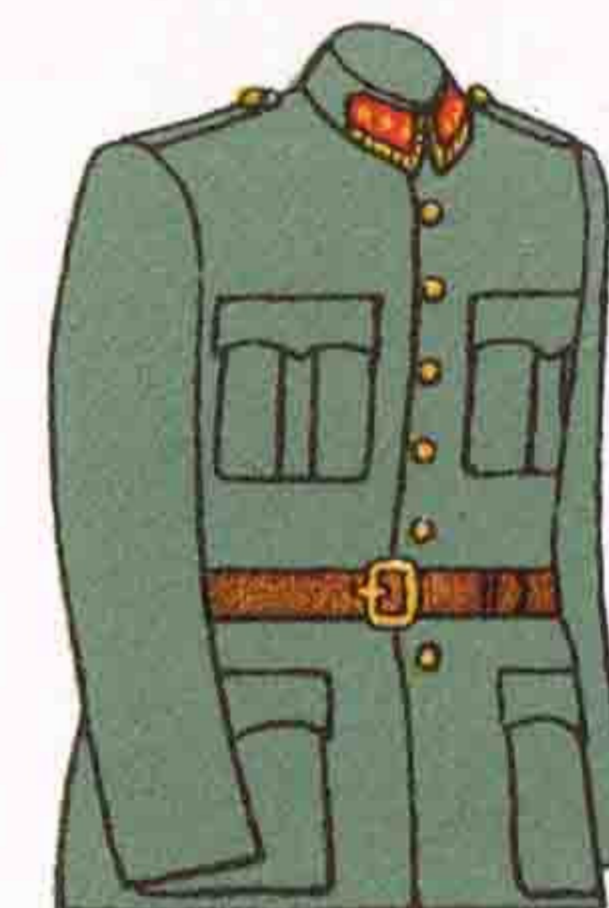
Uniformen - *Uniformes* - Uniformi



Waffenrock für Offiziere der Flieger- und Panzerwagentruppe
 Flieger-Oberleutnant
Tunique p. officiers des troupes d'aviation et des chars blindés
 Premier-Lt. de la troupe d'aviation
 Tunica per ufficiali delle truppe d'aviazione e dei carri armati
 Primo tenente d. truppa d'aviazione



Ausgangs-Waffenrock für Offiziere der andern Waffengattungen
 Hptm. der Vpf.-Truppe
Tunique de sortie, pour les officiers des autres armes
 Capitaine des troupes de subsistances
 Tunica di uscita per gli ufficiali delle altre armi
 Capitano della truppa di sussistenza



Arbeitsbluse für Offiziere
 Artillerie-Oberst
Vareuse de travail
 Colonel d'artillerie
 Tunica di lavoro
 Colonnello d'artiglieria



Mannschafts-Waffenrock
 Infanterist
Tunique pour sous-off. et soldats. Soldat de l'inf.
 Tunica per sottufficiali e Soldati. Soldato di fant.

Ordonnanzmässiges Tragen der Schnüre
Le port des insignes spéciaux d'ordonnance
 Il modo di portare i distintivi speciali



Adjutant, Oblt. der leichten Truppen
Adjudant, Premier-lieutenant des troupes légères
 Aiutante, Primo-tenente delle truppe leggere



Fähnrich, Feldweibel
Porte-drapeau, Sergent-major
 Portabandiera, Sergente-maggiore

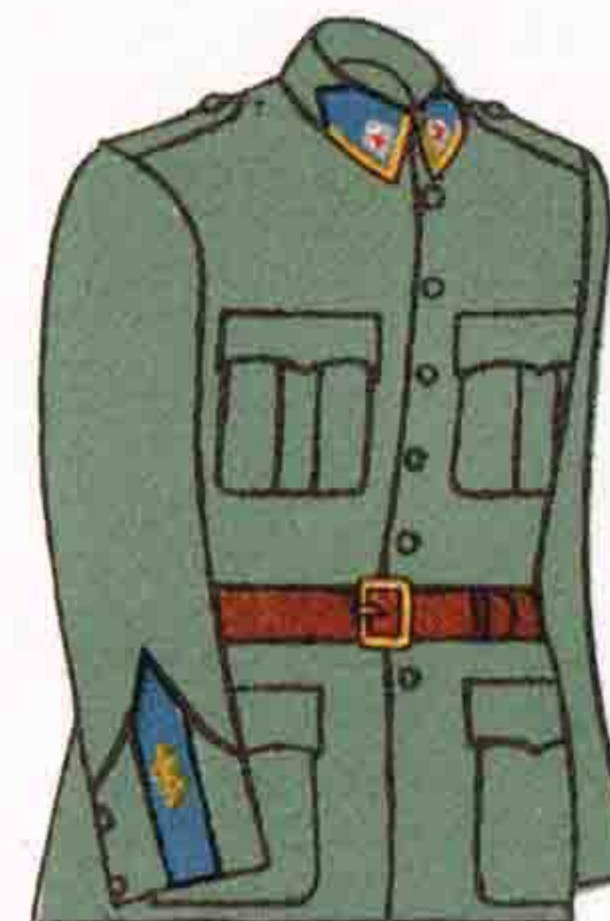


Neue Uniform, geschlossen, mit Schützenschnur
Nouvelle tunique, avec col fermé, et cordon de tireur d'élite
 Nuova tunica, collo chiuso, con cordone di tiratore scelto.



Neue Uniform, offen, mit Trompeterschnur
Nouvelle tunique, avec col ouvert et cordon de trompette
 Nuova tunica, collo aperto, con cordone per trombetta

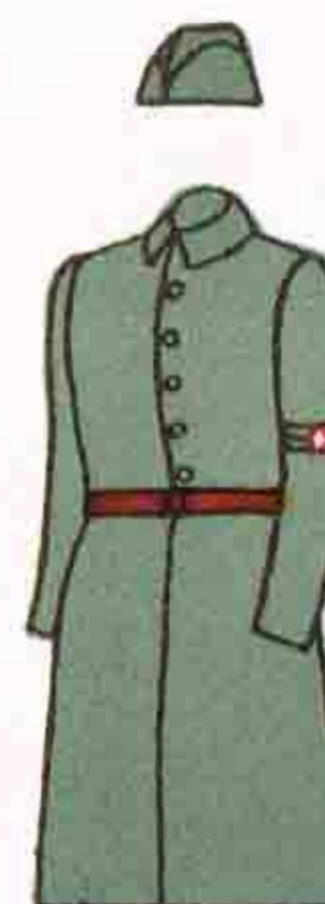
Uniformen - *Uniformes* - Uniformi



H.D.-Arzt, H.D.-Zahnarzt, H.D.-Apotheker
Médecin, médecin-dentiste et pharmacien du service compl.
 Medico, dentista, farmacista del servizio complementare



Soldat einer Rot-Kreuz-Kolonne
Soldat d'une colonne de la Croix-Rouge
 Soldato d'una colonna della Croce Rossa



F.H.D. Frauenhilfsdienst
S.C.F. Service complémentaire féminin
 S. C. F. Servizio complementare femminile



Rot-Kreuz-Fahrerin
Conductrice de la Croix-Rouge
 Conduitrice della Croce Rossa

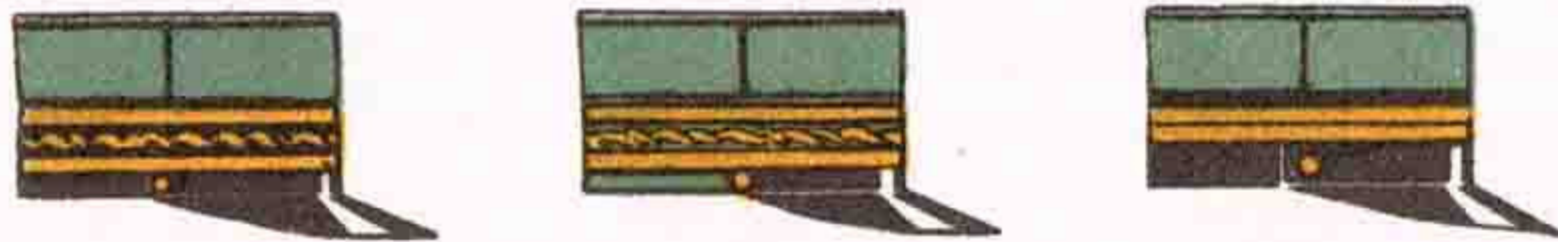
Gradabzeichen für Offiziere
Insignes de grade pour officiers
Distintivi di grado per ufficiali



General
Général
Generale

Oberstkorpskommandant
Colonel commandant de corps
Colonnello comandante di corpo

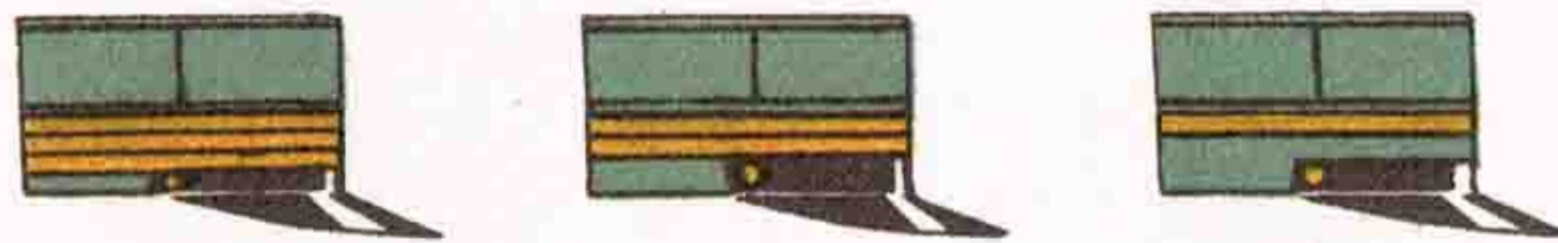
Oberstdivisionär
Colonel divisionnaire
Colonnello divisionario



Oberstbrigadier
Colonel brigadier
Colonnello brigadiere

Abt. Chef des E. M. D.
Chef de service du D. M. F.
Capo dei servizi del Dipartimento milit. federale

Oberstlt. im Generalstab
Lt.-colonel d'état-major général
Tenente colonnello di stato maggiore generale



*Oberst
**Colonel*
*Colonnello

*Oberstleutnant
**Lieutenant-colonel*
*Tenente colonnello

*Major
**Major*
*Maggiore

*Gradabzeichen und Knöpfe Gold oder Silber, je nach Einteilung
**Insignes de grade et boutons en or ou en argent, selon l'incorporation*
*Distintivi di grado e bottoni d'oro o d'argento, secondo l'incorporazione



*Hauptmann
**Capitaine*
*Capitano

*Oberleutnant
**Premier-lieutenant*
*Primo-tenente

*Leutnant
**Lieutenant*
*Tenente



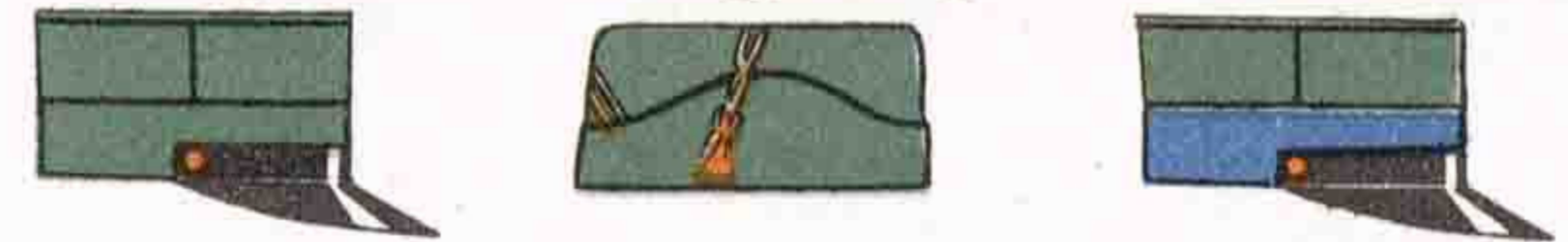
*Hauptmann
**Capitaine*
*Capitano

*Oberleutnant
**Premier-lieutenant*
*Primo-tenente

*Leutnant
**Lieutenant*
*Tenente

Leichte Truppen, Pferdeärzte, Verpflegungstruppe, Feldprediger, Feldpost, Stabssekretäre, Heerespolizei
Troupes légères, vétérinaires, troupes des subsistances, aumôniers, poste de campagne, secrétaires d'état-major, gendarmerie de l'armée

Truppe leggere, veterinari, truppe di sussistenza, cappellani d'armata, segretari di stato maggiore, gendarmeria dell'esercito



Aspirant, höhere Uof. Heerespolizei
Aspirant, sous-of. supérieurs - Gendarmerie de l'armée
Allievo-ufficiale, sottufficiale superiore
Gendarmeria dell'esercito

*Quartiermütze f. Offiziere
Bonnet de quartier pour officiers
Berretto di polizia

H.D.-Arzt, H.D.-Zahnarzt, H.D.-Apotheker
Médecin, médecin-dentiste et pharmacien du service complémentaire
Medico, dentista, farmacista del servizio-complementare



Feldmütze für Offiziere
Casquette de campagne pour officiers
Berretto di campagna per ufficiali



Stahlhelm
Casque
Casco

Feldmütze für Uof. u. Mannschaft, Knöpfe für Uof. Gold oder Silber
Casquette de campagne p. sous-of. et soldats, boutons p. sous-of., en or ou en argent



Berretto di campagna per sottufficiali e soldati, per sottufficiali con bottoni d'oro o d'argento, secondo l'incorporazione

Achselnummern ohne Kompanie-Abzeichen
Numéros de pattes d'épaules sans insignes de compagnie
 Spalline senza indicazione di compagnia



Infanterie: Schützen und Mitr. der Schützen-Bat
Infanterie: carabiniers et mitrailleurs des bat. de carabiniers
 Fanteria: carabinieri e mitraglieri dei bat. carabinieri



Infanterie: Geb. Mitr. im Abteilungsverband
Inf.: Mitraillleurs de montagne dans le cadre du groupe
 Fanteria: mitraglieri di montagna nel quadro del gruppo



Leichte Truppen: Dragoner, Radfahrer, motorisierte Lmg. (nicht Jk)
Troupes légères: dragons, cyclistes, Trp. l. mot. (pas can. inf.)
 Truppe leggere: dragoni, ciclisti, Trp. l. mot. (non can. fant.)



Leichte Truppen: Motorisierte Jk. und Pzw. Det.
Troupes légères: can. mot. d'inf. et dét. chars blindés
 Truppe leggere: can. fant. mot. e dist. carr. arm.



Motorradfahrer (m. zitronengelben Kp. Abzeich.)
Motocyclistes (avec insigne de cp. jaune citron)
 Motociclisti (con distintivi di cp., giallo limone)



Mot. Mitr. (mit schwarzem Kp. Abzeichen)
Mitr. mot. (avec insigne de cp. noir)
 Mitr. mot. (con distintivi di cp. neri)



Artillerie: Besp. Art., Mot. Art. und Art. Beobachter
Artillerie: artillerie at-telée, artillerie motorisée et observateurs d'art.
 Artiglieria: artiglieria attaccata, artiglieria motorizzata e osservatore d'art.



Artillerie: Gebirgs-Art., Festungs-Art.
Artillerie: art. de montagne, art. de forteresse
 Artiglieria: art. di montagna, art. di fortezza



Fliegertruppe: Stäbe u. Fliegereinheit. u. Flabtrp.
Troupes d'aviation: E.M. et unités d'aviation et troupes D.C.A.
 Truppe d'aviazione: Stato maggiore (S. M.), unità d'aviazione e difesa antiaerea

Achselnummern ohne Kompanie-Abzeichen
Numéros de pattes d'épaules sans insignes de compagnie
 Spalline senza indicazione di compagnia



Sappeure, Pontoniere, Telegraphen-Pioniere, Brieftaubendienst
Sapeurs, pontonniers, pionniers-télégraphistes, service de pigeons voyageurs
 Zappatori, pontieri, pionieri, telegrafisti, servizio colombi viaggiatori



Mineure, Funkenpion.
Mineurs, pionniers-radiotélégraphistes
 Minatori, pionieri radiotelegrafisti



Mot.-Sappeure der I. Brigaden
Sapeurs motorisés des br. l.
 Zappatori motorizzati delle br. l.



Pferde-Sammelstellen
Postes de ralliement de chevaux
 Posti di raccolta dei cavalli



Verpflegung
Substances
 Sussistenza



Sanitätstruppe
Troupes de santé
 Truppe sanitarie



Bäcker
Boulangers
 Panettieri



Motortransport, Transport-u. Traktorkolonnen
Transports automobiles, colonne de transport et tractée
 Trasporto motorizzato, colonne di trattori e di trasp.



Train, Geb. Train-Kolonnen
Train, colonne de train de montagne
 Treno, colonna treno di montagna



Feldpost in den Stäben der Heeresseinheiten
Poste de camp. dans les états-majors des unités d'armée
 Posta da camp. negli S.M. delle unità d'arm.



Heerespolizei
Gendarmerie d'armée
 Gendarmeria dell'esercito



Pilotenabzeichen
Insigne de pilote
Distintivo di pilota



Beobachterabzeichen
Insigne d'observateur
Distintivo d'osservatore

Besondere Abzeichen für Offiziere und Unteroffiziere
Insignes spéciaux pour officiers et sous-officiers
Distintivi speciali per ufficiali e sottufficiali



Ausgangs-Stoffgurt für Of. (Metallteile gelb od. weiss, je nach Truppengattung)
Ceinturon d'étoffe pour la tenue de sortie pour of. (les parties métalliques en jaune ou en blanc, suivant l'arme) - Cinturone di stoffa per ufficiali per tenuta d'uscita (le parti metalliche sono gialle o bianche, secondo l'arma)

Unteroffiziers - Schlagband
(für höhere Unteroffiziere)
Dragonne au sabre pour sous-officiers supérieurs

Dragona alla sciabola per sottufficiali superiori



Achselschnur für Adjutanten
Aiguillettes pour adjudants
Cordone (aghetti) per aiutanti



Fangsnur für Fähnrich
Fourragère pour porte-drapeau
Cordone per alfiere

Schlagband für Offiziers-Säbel
Dragonne pour sabre d'officier
Dragona per sciabola d'ufficiali

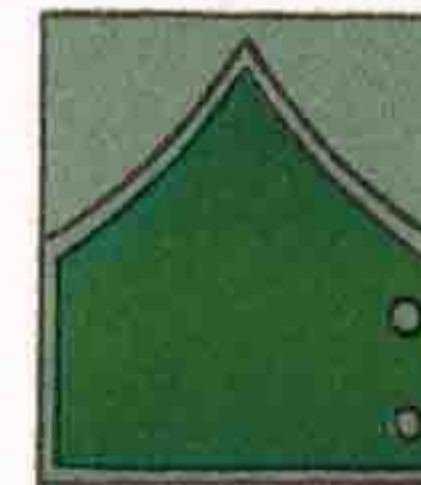
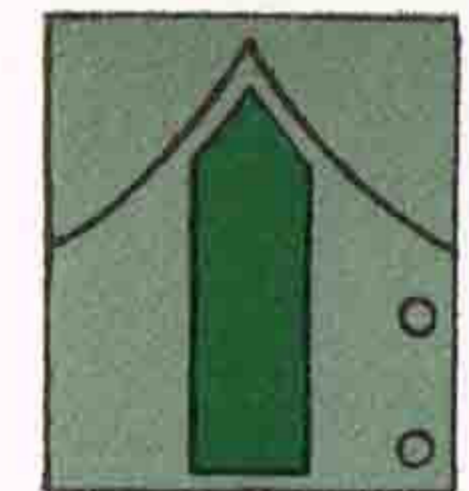
Unterscheidungszeichen am Waffenrock
Signes distinctifs à la tunique
Segni distintivi alla tunica



Heereseinheitskdt.
Generalstabsoffiziere
Eisenbahnoffiziere
Cdt. d'unité d'armée
Of. d'état-major général
Of. des chemins de fer
Cdt. di unità d'armata
Uf. di stato maggiore generale - Uf. ferroviari



Füsilier, Lmg. Schützen, Mitr. und schwere
Inf. Waffen der Inf. Bat. und Geb. Mitr. Abt.
Tous les fantassins à l'exception des carabiniers et mitr. des bat. car. et mitr. de montagne
Tutti i fucilieri, eccettuati i carabinieri e mitraglieri dei Bat. car. e mitr. di montagna



Schützen, Lmg. Schützen, Mitr. und schwere
Inf. Waffen der S. Bat.
Carabiniers et mitr. des bat. car.
Carabinieri e mitraglieri dei Bat. car.



Dragoner
Dragons
Dragoni



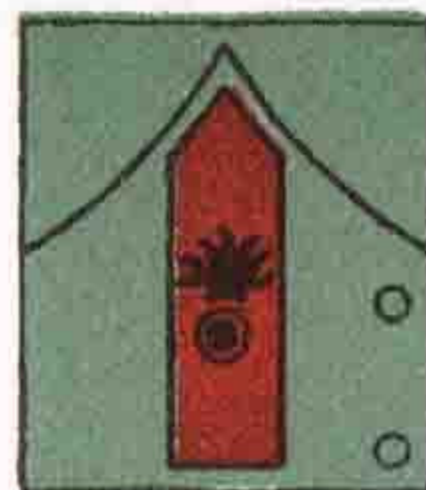
Radfahrer
Cyclistes
Ciclisti



Mot. Lmg., Motorradfahrer der L. Trp. und Mot. Mitr.
Fm. mot., motocyclistes et mitr. mot.
Ml. mot., motociclisti e mitr. mot.



Unterscheidungszeichen am Waffenrock
Signes distinctifs à la tunique
 Segni distintivi alla tunica



sowie Mot. Ik. und Panzerwagen-Det.
Can. inf. mot. et dét. chbl.
 Can. fant. mot. e dist. carr. arm.

Bespannte Artillerie
Artillerie attelée
 Artiglieria trainata



Gebirgs-Artillerie
Artillerie de montagne
 Artiglieria di montagna



Motorisierte Artillerie
Artillerie motorisée
 Artiglieria motorizzata



Festungsartillerie
Artillerie de forteresse
 Artiglieria di fortezza



Artillerie-Beobachter
Observateurs d'artillerie
 Osservatori d'artiglieria



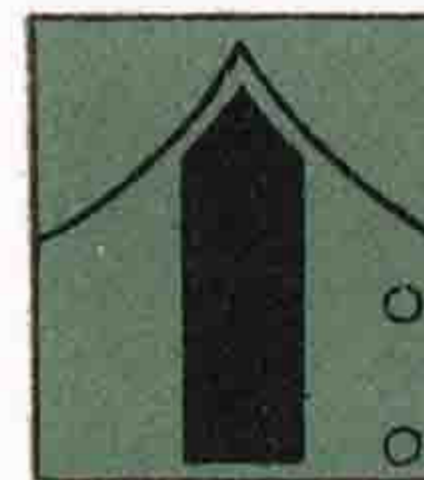
Fliegertruppen: Stäbe und Fliegereinheiten und Armeeflugpark
Troupes d'aviation: Etats-majors et unités d'aviation et parc d'aviation d'armée
 Truppe d'aviazione: Stati maggiori e unità d'aviazione e parco d'aviaz. dell'esercito



Unterscheidungszeichen am Waffenrock
Signes distinctifs à la tunique
 Segni distintivi alla tunica



Fliegerabwehrtruppen
Troupes de défense contre avions
 Truppe della difesa antiaerea



Fliegerbeobachtungs- und Meldedienst
Service de repérage et de signalisation d'avions
 Servizio d'avvistamento e di segnalazione antiaereo



Sappeure und Mot.-Sappeure der L. Br.
Sapeurs et sap. mot. des br. L.
 Zappatori e zappatori mot. delle br. I.



Mineure
Mineurs
 Minatori



Pontoniere
Pontoniers
 Pontieri



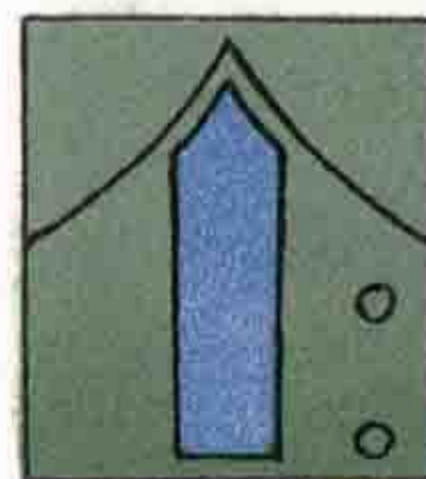
Telegraphenpioniere u Funkenpioniere
Pionniers-télégraphistes et pionniers-radiotélégraphistes
 Pionieri telegrafisti e pionieri radiotelegrafisti



Brieftaubendienst
Service de pigeons voyageurs
 Serviz. colombi viaggiatori



Ingenieur-Offiziere
Officiers-ingénieurs
 Ufficiali ingegneri



Sanitätstruppen
Troupes du service de santé
 Truppe del servizio sanit.

Unterscheidungszeichen am Waffenrock
Signes distinctifs à la tunique
 Segni distintivi alla tunica



Aerzte
Médecins
 Medici



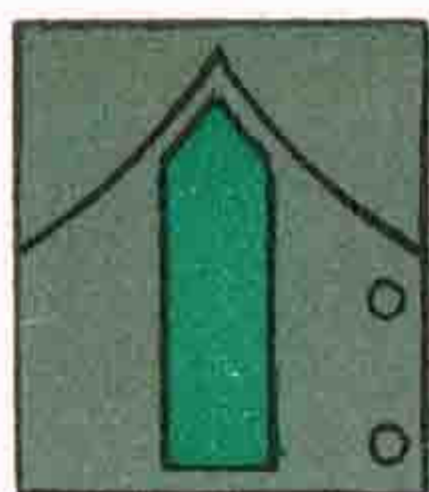
Zahnärzte
Dentistes
 Dentisti



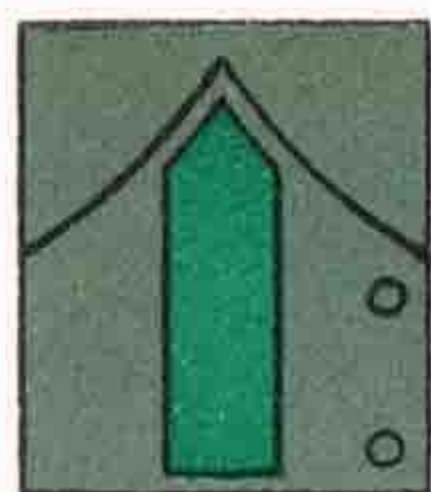
Apotheker
Pharmaciens
 Farmacisti



Pferdeärzte
Vétérinaires
 Veterinari



Verpflegungstruppen
Troupes des subsistances
 Truppe di sussistenza



Bäcker
Boulangers
 Panettieri



Kommissariatsoffiziere
Officiers du commissariat
 Ufficiali del commissariato



Quartiermeister
Quartiers-mâitres
 Quartiermastri



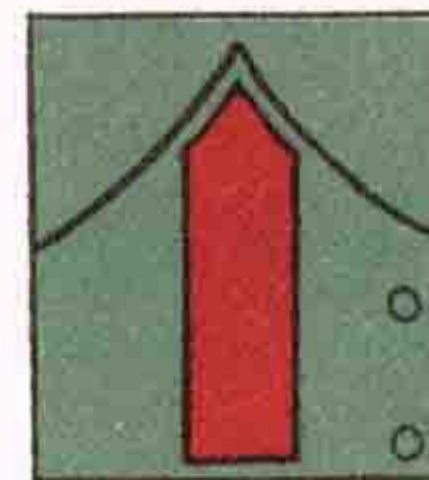
Motortransporttruppe
Troupes des transports automobiles
 Truppe dei trasporti motorizzati

Die Offiziere, Unteroffiziere und Mannschaften des Transportdienstes, des rückwärtigen Dienstes und der Pferdesammelstellen, des Territorialdienstes und des Heeresbeschaffungsdienstes tragen die Uniform der Truppengattung, aus welcher sie hervorgegangen sind.

Unterscheidungszeichen am Waffenrock
Signes distinctifs à la tunique
 Segni distintivi alla tunica



Motorradfahrer der Motortransporttruppen
Motocyclistes des trsp. des trsp. automobiles
 Motociclisti delle truppe dei trasporti motorizzati



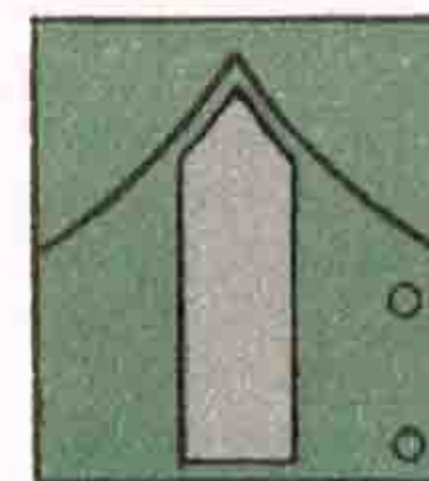
Train
Troupes du train
 Truppe del treno



Militärjustiz
Justice militaire
 Giustizia militare



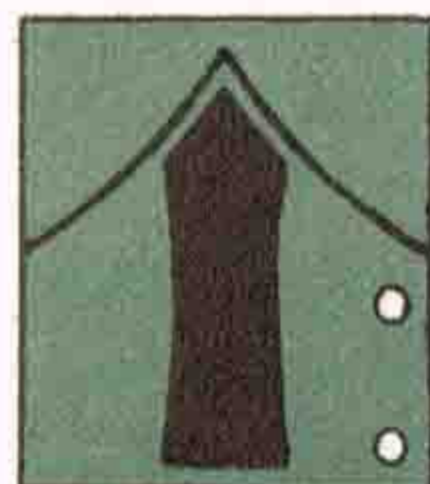
Feldprediger
Aumôniers
 Cappellani d'armata



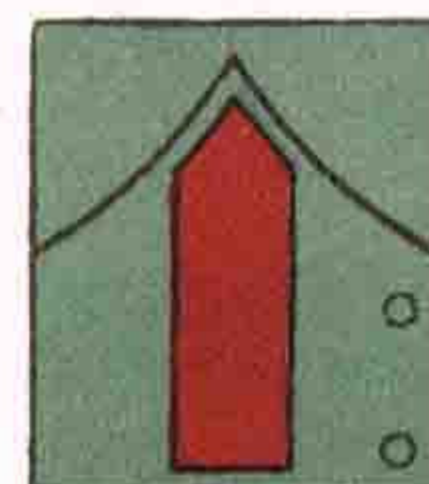
Feldpost
Poste de campagne
 Posta da campo



Feldtelegraphen-Of.
Of. du télégr. de camp.
 Uf. telegrafista da campo



Stabssekretäre
Secr. d'état-major
 Segret. di stato magg.



Offiziersordonnanzen
Ordonnance d'of.
 Ordinanze per ufficiali



Heerespolizei
Gendarm. de l'armée
 Gendarm. dell'esercito

Les officiers, sous-officiers et soldats du service des transports, des services de l'arrière et des postes de ralliement de chevaux, du service territorial et du service des approvisionnements de l'armée portent l'uniforme de l'arme de laquelle ils sortent.

Gli ufficiali, i sottufficiali e i soldati del servizio dei trasporti, dei servizi delle retrovie, del servizio territoriale e del servizio degli approvvigionamenti per l'esercito portano l'uniforme dell'arma dalla quale provengono.

Kompagnie-Abzeichen ohne Achselnummern
Insignes de compagnie sans numéros de pattes d'épaules
 Indicazione di compagnia senza spalline



I



II



III



IV



V



VI



VII



VIII



IX



X



XI



XII

Kragenpatten - *Écussons du col* - Mostrine del collo



General
Général
 Generale



Oberst-Korpskommandant
Colonel commandant de corps
 Colonnello comandante di corpo



Oberst-Divisionär
Colonel divisionnaire
 Colonnello divisionario



Oberst-Brigadier
Colonel brigadier
 Colonnello brigadiere



Oberst der Art.
Colonel d'art.
 Colonnello dell'art.



Major der Inf.
Major d'inf.
 Maggiore di fanteria



Hauptmann, Feldprediger
Capitaine, Aumônier
 Capitano, Cappellano d'armata



Oberleutnant, Zahnarzt
Premier-lieutenant, Dentiste
 Primo-tenente, Dentista



Oberleutnant, Eisenbahn-Of.
Premier-lieutenant, Of. des chemins de fer
 Primo-tenente, Ufficiale ferroviario



Unteroffizierskragen - *Col des sous-officiers* - Collo per sott-ufficiali

Gradabzeichen für Unteroffiziere und Gefreite
Insignes de grade des sous-officiers et de l'appointé
 Insegne di grado dei sottufficiali e appuntati



Adjutant-Unteroffizier
Adjudant sous-officier
 Aiutante sottufficiale



Feldweibel
Sergent-major
 Sergente maggiore



Fourier
Fourrier
 Furiere



Wachtmeister
Sergent
 Sergente



Korporal
Caporal
 Caporale

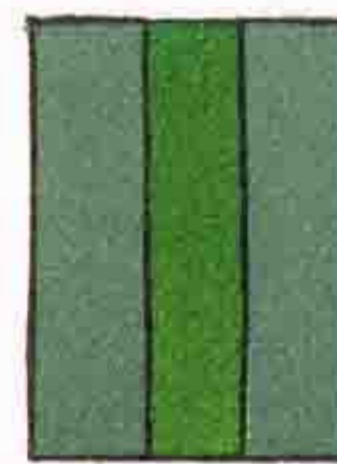


Gefreiter
Appointé
 Appuntato

Beinkleiderstreifen - *Bandes aux pantalons* - Striscie ai pantaloni



General, Oberstkorpskdt.,
 Oberstdivisionär und Oberst-
 brigadier
*Général, colonel comman-
 dant de corps, colonel di-
 visionnaire et col. brigadier*
 Generale, colonnello coman-
 dante di corpo, colonnello
 divis. e colonnelli brigadieri



Kdt. v. Grenzbrigaden
*Commandants des
 brigades frontières*
 Commandanti delle
 brigate di frontiera



Kdt. von leichten Bri-
 gaden
*Commandants des
 brigades légères*
 Commandanti delle bri-
 gade leggere



Kdt. von Festungsbe-
 satzung
*Commandants des
 garnisons de for-
 teresse*
 Comandanti delle
 guarnigioni di fortezza



Abt. Chef des E.M.D. und
 Oberauditor (Farbe nach
 Truppengattung)
*Chef de service du D.M.F.
 et auditeur en chef (en
 couleur de leur arme)*
 Capi dei servizi del D.M.F.
 e l'uditore in capo (del
 colore dell'arma)



Artilleriechef der Divi-
 sions- und Armeekorps-
 stäbe
*Chef d'artillerie des
 états-majors de div.
 et de corps d'armée*
 Capo dell'artiglieria de-
 gli stati maggiori di divi-
 sione e di corpo d'armata



Generalstabsoffizier
*Officier d'état-
 major général*
 Ufficiali di stato maggiore



Eisenbahnoffizier
*Officier des
 chemins de fer*
 Ufficiali ferroviari



Stadtkdt., Territorialinspektoren
 u. Territorialkdt. (mit Obersten-
 grad in Farbe der Truppen-
 gattung)

Cdt. de ville, inspecteurs ter. et cdt. territoriaux (avec grade de colonel, la couleur de l'arme) - Comandanti di città, ispettori territoriali e comandanti territoriali (con il grado di colonnello, del colore dell'arma)

Spezialabzeichen für Unteroffiziere und Soldaten
Insignes spéciaux pour sous-officiers et soldats
 Insigne speciali per sottufficiali e soldati



Telephon-Soldaten,
 Signalisten, Funker
 der Inf., Art., Flieger
 und Flabtrp.
*Soldats du téléphone,
 signaleurs,
 radiotélégraphistes
 de l'infanterie et
 de l'artillerie*
 Soldati, telefonisti,
 segnalatori, radio-
 telegrafisti della fan-
 teria e dell'artiglieria



Brieftaubendienst
*Service colom-
 bophile*
 Servizio piccioni
 viaggiatori



Kriegshundendienst
*Service des chiens
 de guerre*
 Servizio cani di
 guerra



Motorfahrer und
 Motorradfahrer (so-
 weit nicht bei Mot.
 Leichten Truppen
 oder bei Mot.
 Transport-Truppen
 ausgebildet)

*Les automobilistes
 et les motocyclis-
 tes (en tant qu'ils
 n'ont pas été in-
 struits dans les trp.
 l. mot. ou dans les
 trp. trsp. mot.)*

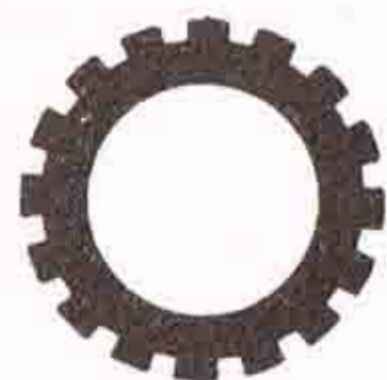
Gli automobilisti e i
 motociclisti
 (in quanto essi non
 siano stati istruiti
 nelle trp. l. mot. o
 nelle trp. trsp. mot.)



Hufschmied
Maréchal-ferrant
 Maniscalco



Büchsenmacher
Armurier
 Armaiole



Mechaniker
Mécanicien
 Meccanico



Sattler
Sellier
 Sellaio

Tambouren tragen
 an Stelle der Qua-
 sten an den
 Schnurenden zwei
 Eicheln

*Les tambours
 portent, aux
 bouts du cordon,
 deux glands au
 lieu des deux
 mouchets*

I tamburini porta-
 no al cordone due
 ghiande invece dei
 fiocchi



Trompeterschnur
*Cordon pour
 trompettes*
 Cordone per
 trombettieri



Offiziers-Ordonnanz
*Ordonnance d'of-
 ficier*
 Ordinanza per uf-
 ficiali



Hilfspostordonnanz
*Ordonnances po-
 stales auxiliaires*
 Ordinanze postali
 ausiliari

Abzeichen auf Grund besonderer Prüfungen oder für gute Leistungen

Insignes portés à la suite d'examens spéciaux et insignes de distinction - Distintivi portati in seguito ad esami speciali e distintivi di attitudini speciali



Hochgebirgsabzeichen, für
 Of., Uof. u. Mannschaften
*Insigne de haute mon-
 tagne, pour of., sous-of.
 et soldats*

Distintivo d'alta montagna,
 per uf., sottuff. e soldati



Schützenschnur aus
 schwarzer u. gelber
 Seide, mit Eicheln,
 wird vom zweitober-
 sten Brustknopf zur
 linken Brusttasche
 getragen
*Cordon de tireur
 d'élite*

Cordone di tiratore
 scelto



Panzerwagenmannschaften
 (Of. Silber, Mannschaften
 gelb gestickt)

*Equipes des chars blindés
 (pour of. brodés en
 argent; pour sous-of. et
 soldats brodés en laine
 jaune)*

Squadre di carri armati (per
 uf. in argento, per sottuff.
 e soldati di colore giallo)



Guter Telegraphist
Bon télégraphiste
 Buon telegrafista



Sattler mit Fachkurs
Bon sellier
 Buon sellaio



Hufschmied I. Kl. (Gold
 oder Silber, je nach Ein-
 teilung)

Bon maréchal ferrant (en or ou argent, selon incorporation)
 Buon maniscalco (oro o argento, secondo l'incorporazione)

Die folgenden Abzeichen werden auf dem obern Teil der linken Aermelpatte des
 Waffenrockes getragen - *Les insignes suivants se portent sur la partie su-
 périeure de la patte de la manche gauche de la tunique* - I seguenti distintivi
 si portano sulla parte superiore della mostrina della manica sinistra della tunica



Schützenabzeichen
Bon tireur
 Buon tiratore



Guter Richtkano-
 nier
*Bon canonnier-
 pointeur*
 Cannoniere buon
 puntatore



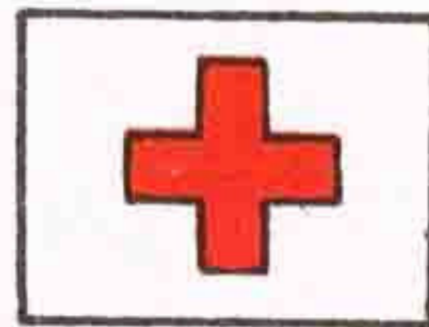
Guter
 Fahrpontonier
*Bon ponton-
 nier-batelier*
 Buon pontiere-
 battelliere



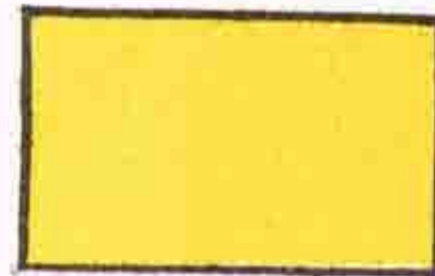
Für besonders gute
 Leistungen bei allen
 Truppengattungen
*Distinction parti-
 culière pour toutes
 les armes*
 Distinzione parti-
 colare per tutte le armi

Armee-Armbinden - *Brassards* - Bracciali

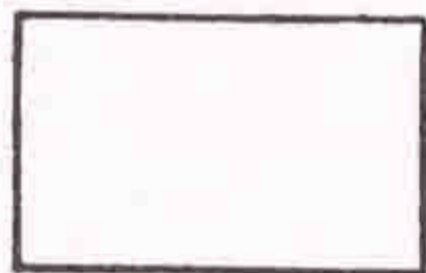
Eidg. Armbinde
Brassard fédéral
Bracciale federale



Internat. Rotes Kreuz
Brassard internat. de la Croix-Rouge
Bracciale internazionale della Croce Rossa



Gastrupps
Brassard des équipes des gaz
Bracciale delle squadre di difesa chimica



Bahnhofkdt. (i. Aktivdienst)
Schiedsrichter (i. Instr.Dienst)
Brassard des cdt. de gare (en service actif)
Brassard des arbitres (en service d'instruction)
Bracciale per comandanti di stazione (in servizio attivo)
Bracciale per giudici da campo (in servizio d'istruzione)



Strassenpolizei
Police des routes
Polizia stradale



Uebungsleitung
Direction des manoeuvres (lors des exercices)
Direzione delle manovre (durante le esercitazioni)



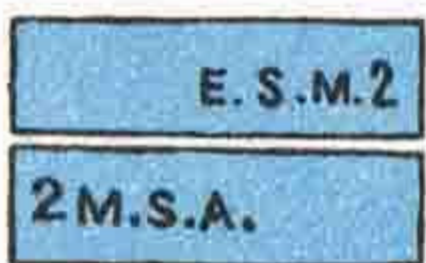
Frauenhilfsdienst
Service complémentaire féminin
Servizio complementare femminile



Militärpatient
Malade milit.
Paziente militare



Armbinde der Militär-Sanitäts-Anstalten
Brassard des établissements sanitaires mil.
Bracciale degli stabilimenti sanitari militari



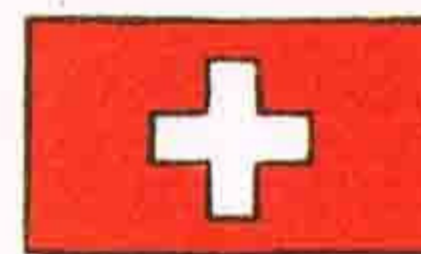
Armbinde der Militär-Sanitäts-Anstalten - *Brassard des établissements sanitaires militaires* - Bracciale degli stabilimenti sanitari militari

Armee-Armbinden - *Brassards* - Bracciali

Militär-Sanitätsanstalten - *Etablissements sanitaires militaires (E. S. M.)*
Stabilimenti sanitari militari



Individuelle Nummern der M.S.A -Abteilungen
Numéros individuels des sections des établissements sanitaires militaires
Numeri individuali delle sezioni degli stabilimenti sanitari militari



Hilfsdienst und Arbeitsdienst-Detachements
Services complémentaires et détachements de travailleurs
Servizi-complement e squadre del lavoro obbligatorio



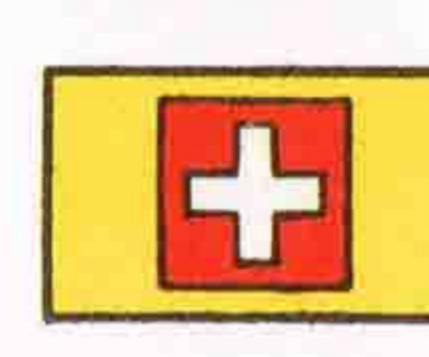
Post, Telephon, Telegraph
Poste, téléphone, télégraphe
Posta, telefono, telegrafo



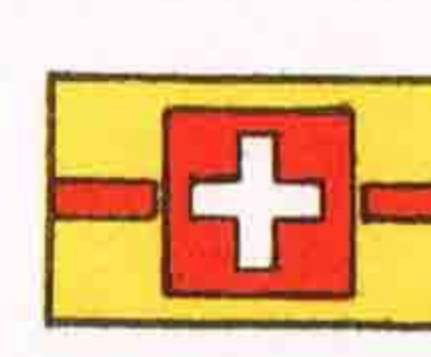
Bahnpost
Ambulants postaux
Posta ambulante



Ortswehr-Kdt.
Cdt. de la défense loc.
Comandante della difesa locale



Oertlicher Luftschutz
Défense aérienne locale
Protezione antiaerea locale

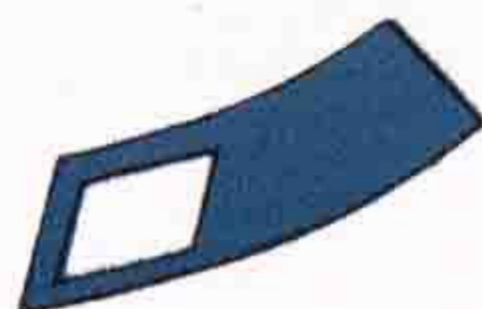


Industrie, Spital, Verwaltung
Industrie, Hôpital, Administration
Industria, Ospedale, Amministrazione

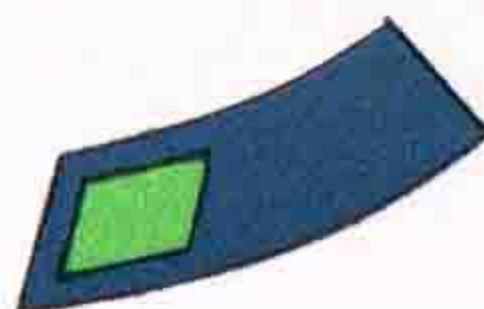
Passiver Luftschutz - *Défense aérienne passive*
Protezione antiaerea



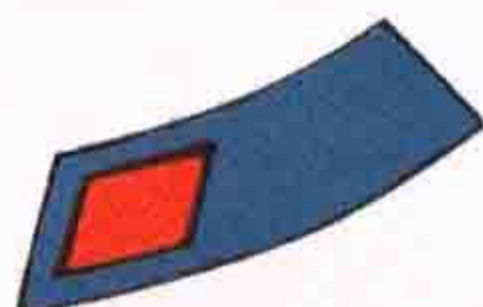
Stab
Etat-Major
Stato maggiore



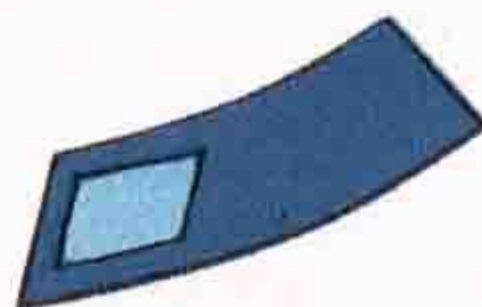
Alarm, Beobachtung,
Verbindung
*Alarme, Observation,
Liaison*
Allarme, Osservazione,
Collegamento



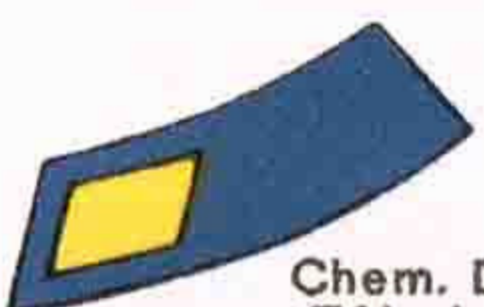
Polizei
Police
Polizia



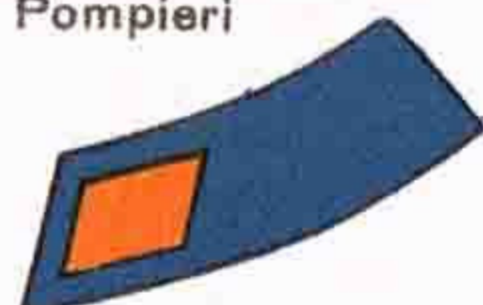
Feuerwehr
Feu
Pompieri



Sanität
Santé
Sanitario



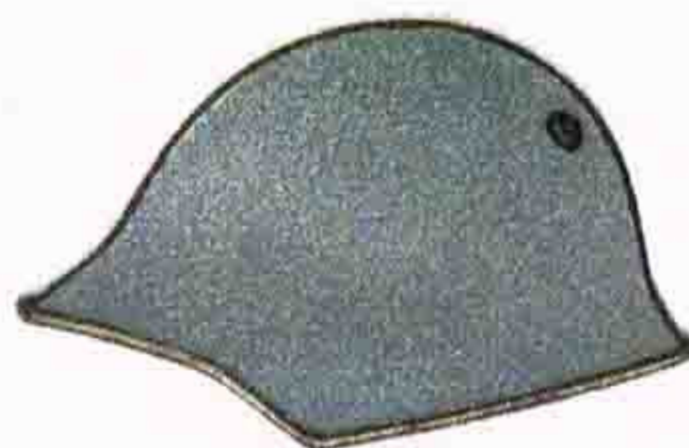
Chem. Dienst
Chimique
Chimico



Techn. Dienst
Technique
Tecnico



Armbzeichen für Luft-
schutzoffiziere
*Insigne au bras pour
officiers DAP*
Insegna per Uf. PA



Stahlhelm
Casque
Casco



Luftschutz-Hptm.
Capitaine DAP
Capitano PA



Mannschafts-Mütze
Bonnet de police
Beretto di polizia

ETENDARDS, UNIFORMES ET INSIGNES
DE GRADE DE L'ARMEE SUISSE

Sommaire

Fanions de corps d'armée, de div. et de brigade	page 3
Etendards pour rég. légers, groupes d'art. attelée et pour troupes d'aviation	4
Etendards pour groupes d'art. mot., d'art. de forteresse et de dragons de la landwehr et étendards pour bataillons de cyclistes	5
Drapeau pour bat. fédéraux de l'inf., de carabiniers, sapeurs et pontonniers et étendards pour comp. de couverture frontière	6
Drapeau pour bataillons cantonaux d'infanterie	7
Cravattes de drapeaux et d'étendards	8
Tuniques pour of. des troupes d'aviation et des chars blindés et vareuse de travail, tunique pour sous-officiers et soldats	9
Le port des insignes spéciaux et d'ordonnance	10
Uniformes (Service compl. et de la Croix-Rouge)	11
Insignes de grade pour officiers	12/13
Insignes de grade pour of. et casquettes de camp.	13
Numéros de pattes d'épaules sans insignes de comp.	14/15
Insignes spéciaux pour officiers et sous-officiers	16
Signes distinctifs à la tunique	17/21
Insignes de comp. sans numéros de pattes d'épaules	22
Ecussons du col et col des sous-officiers	23
Insignes de grade des sous-officiers et de l'appointé	24
Bandes aux pantalons	25
Insignes spéciaux pour sous-officiers et soldats	26
Insignes portés à la suite d'examens spéciaux et insignes de distinction	27
Brassards féd. (Service compl. et établ. sanit. milit.)	28/29
Défense aérienne passive	30
Sommaire en allemand	2
Sommaire en italien	32

GAGLIARDETTI, UNIFORMI E INSEGNE DI GRADO DELL'ARMATA SVIZZERA

Sommario

Gagliardetti di comando	pag. 3
Gagliardetti per reg. leggeri e per truppe d'aviaz.	4
Gagliardetti per gruppi d'art. mot. e fortezza e per battaglioni ciclisti	5
Bandiere dei battaglioni federali di fanteria, cara- binieri, zappatori e pontonieri e gagliardetti delle comp. di frontiera	6
Cravatte per bandiere e gagliardetti	8
Tunica per ufficiali delle truppe d'aviazione e dei carri armati, tunica di lavoro, tunica per sott- ufficiali e soldati	9
Il modo di portare i distintivi speciali	10
Uniformi (servizio compl. e della Croce Rossa)	11
Distintivi di grado per ufficiali	12/13
Distintivi di grado per uf. et berretti di campagna	13
Spalline senza indicazione di compagnia	14/15
Distintivi speciali per ufficiali e sottufficiali	16
Segni distintivi alla tunica	17/21
Indicazione di compagnia senza spalline	22
Mostrine del collo	23
Insegne di grado dei sottufficiali e appuntati	24
Striscie ai pantaloni	25
Insegne speciali per sottufficiali e soldati	26
Distintivi portati in seguito ad esami speciali e di attitudini speciali	27
Bracciali	28/29
Protezione antiaerea (distintivi e copricapo)	30
Sommario tedesco	2
Sommario francese	31

Nach Angaben und mit Unterstützung der Sektion für Ausrüstung des Eidgen. Militärdepartementes.

Zusammengestellt nach dem neuen Reglement über die Bekleidung der Armee vom 1.1.1941, welches alle damit im Widerspruch stehenden Erlasse, im besonderen das Reglement vom 30.12.26, ersetzt. Die Uniformen und Abzeichen nach bisheriger Ordonnanz werden im Allgemeinen ausgetragen, wurden jedoch in dieser Broschüre nicht mehr berücksichtigt.

Selon les déclarations faites par la Section d'armement du Département Militaire Fédéral et assistance accordée.

Combiné suivant le nouveau règlement sur l'habillement de l'armée du 1.1.1941, lequel abroge toutes les prescriptions contraires, en particulier le règlement du 30.12.26. Les uniformes et insignes à l'ancienne ordonnance continueront en général d'être portés, mais ne sont pas mentionnés dans cette brochure.

Secondo dichiarazioni fatte dalla Sezione di Armamento del Dipartimento Militare Federale e con appoggio di codesto.

Combinato secondo il nuovo regolamento sul vestiario dell'esercito del 1.1.1941, il quale abroga tutte le disposizioni ad esso contrarie, in modo particolare il regolamento del 30.12.26. Le uniformi ed i distintivi di vecchia ordinanza continuano in generale ad essere portati, non sono però più presi in considerazione in questa stampa.

COPYRIGHT 1941 by VERLAG SCHOCH & RUCHTI, ZÜRICH

Nachdruck verboten, alle Rechte vorbehalten
Tous droits de reproduction réservés
Proprietà letteraria riservata

Druck
Imprimé par Kunstanstalt Paul Bender, Zollikon-Zürich
Stampato da

Farben der
Couleurs de Gebr. Hartmann A.-G., Druckfarbenfabrik, Zürich-Oerlikon
Colori della

Umschlag-Entwurf und Zeichnungen
Projet du couvercle et dessins de P. Wenger - S. Matthey, Zürich
Progetto di copertina e disegni da

Gradabzeichen und Waffengattungen



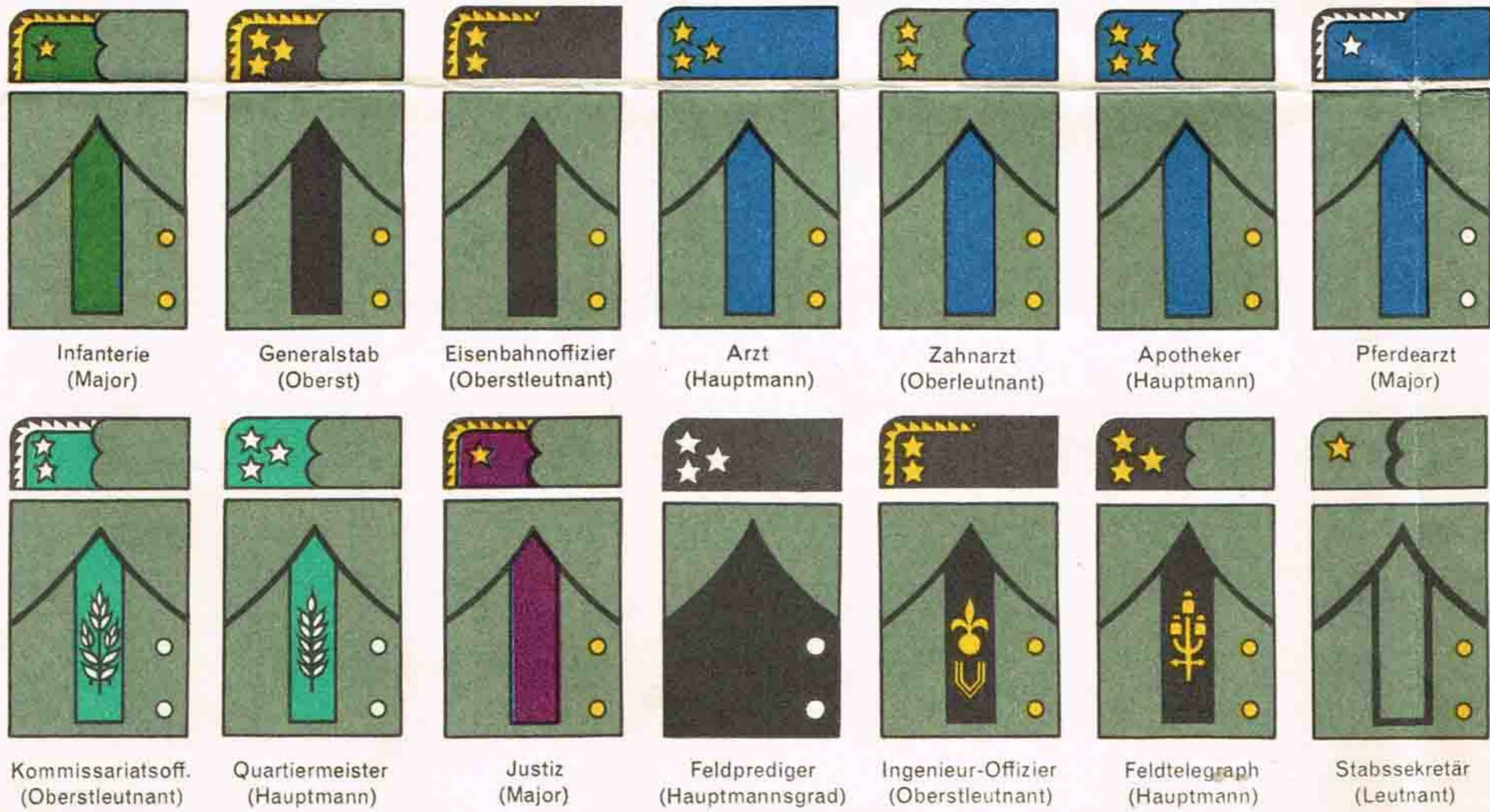
unserer Armee



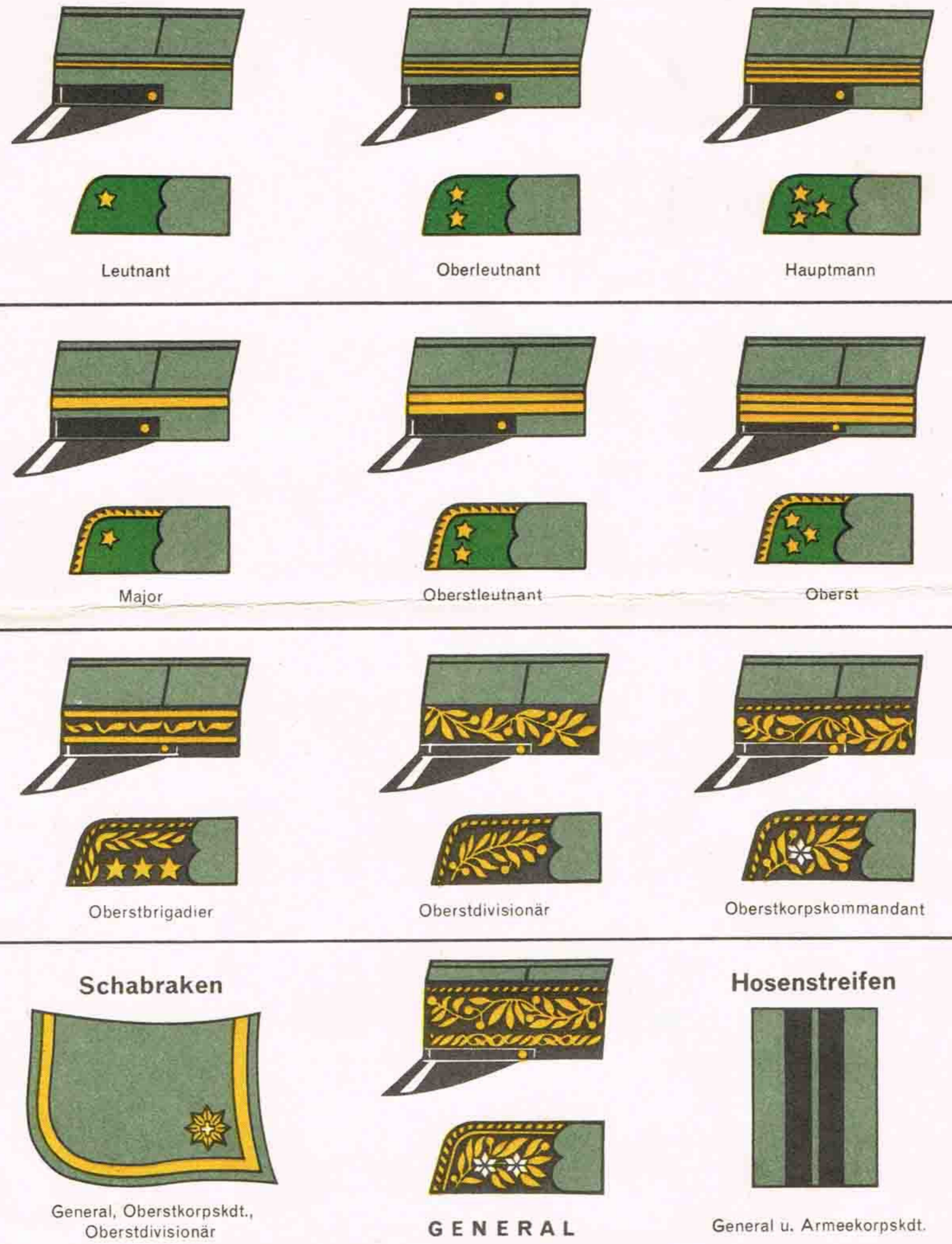
Beilage zur «Schweizer Illustrierten Zeitung»

(Verlag Ringier & Co. AG., Zofingen)

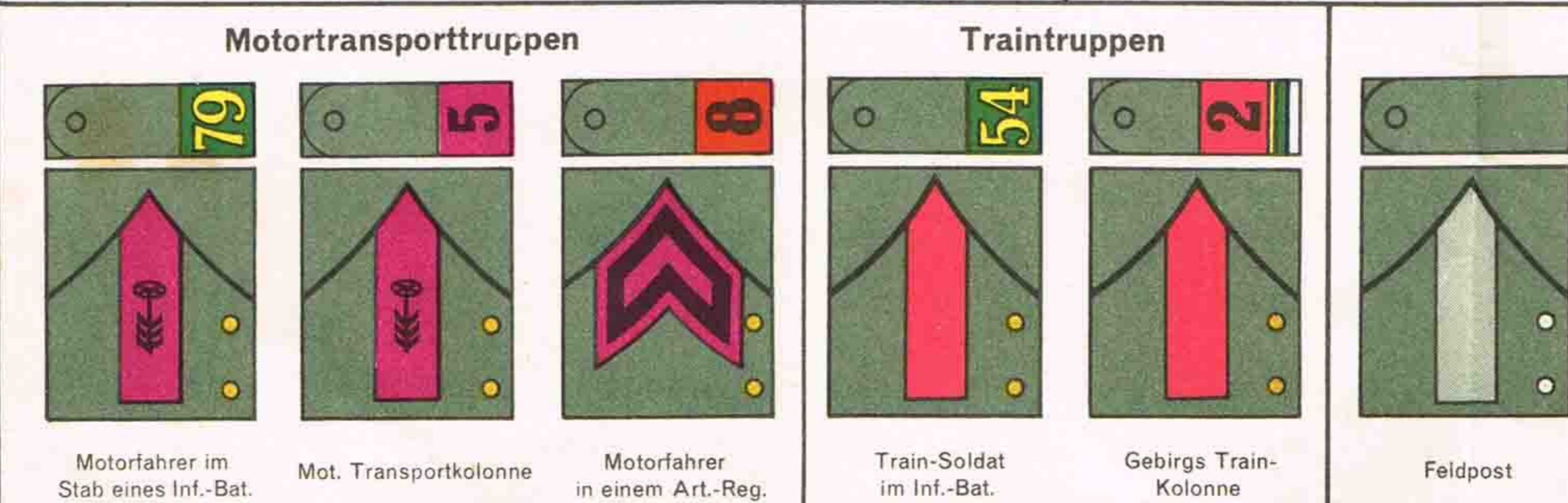
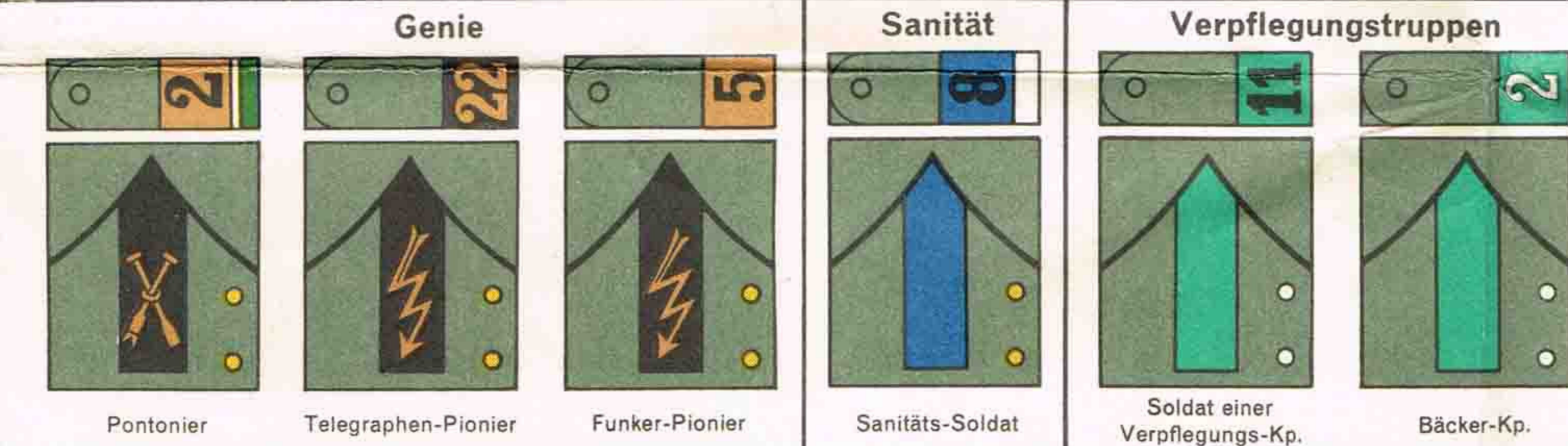
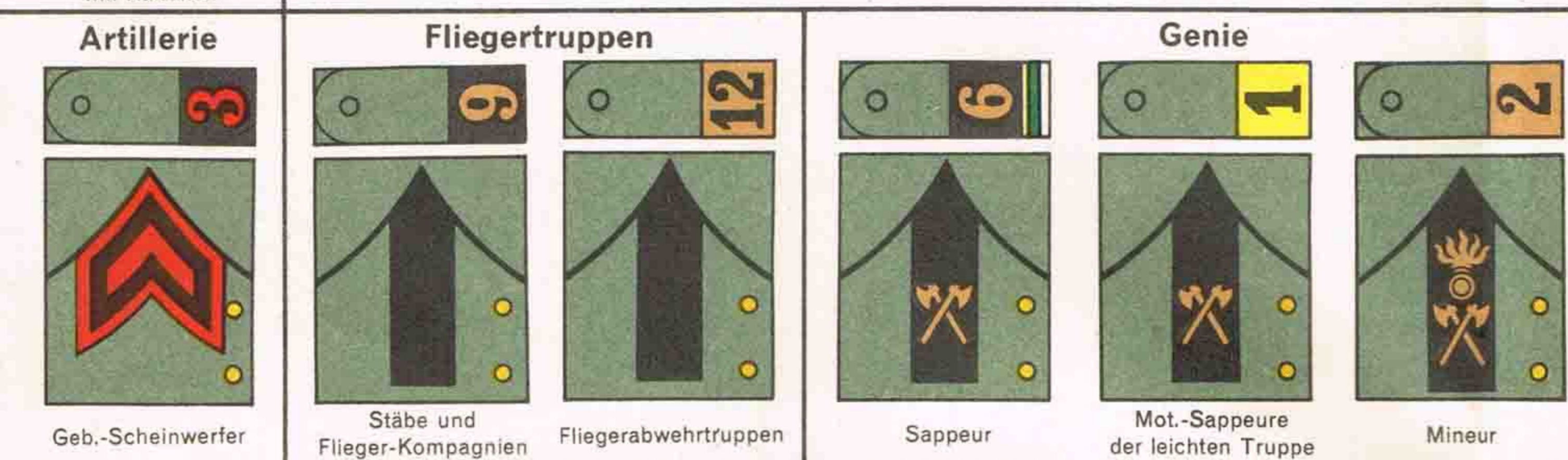
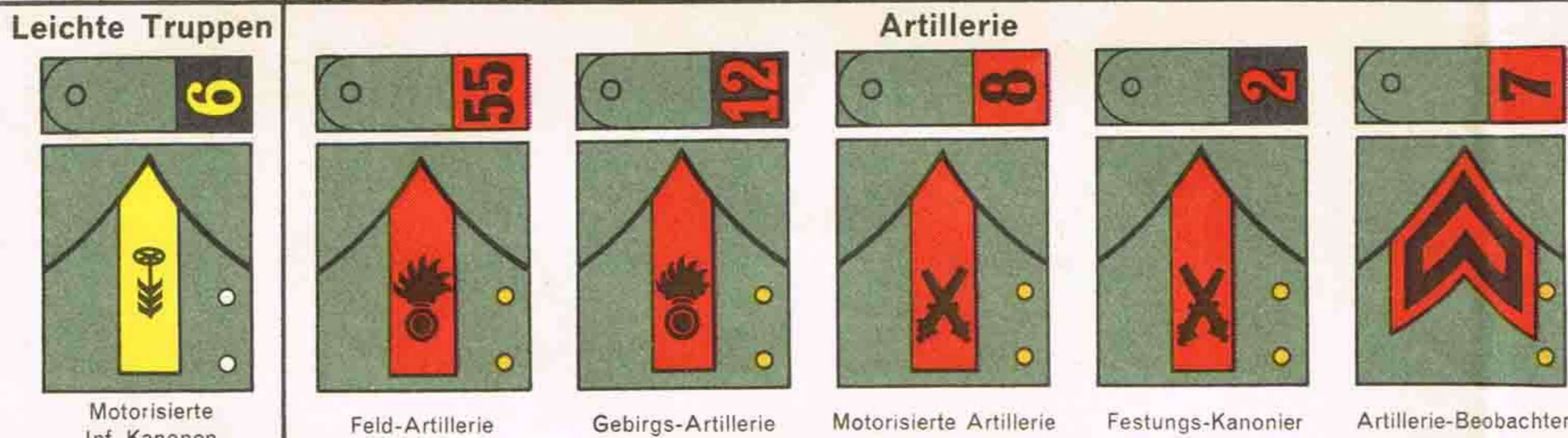
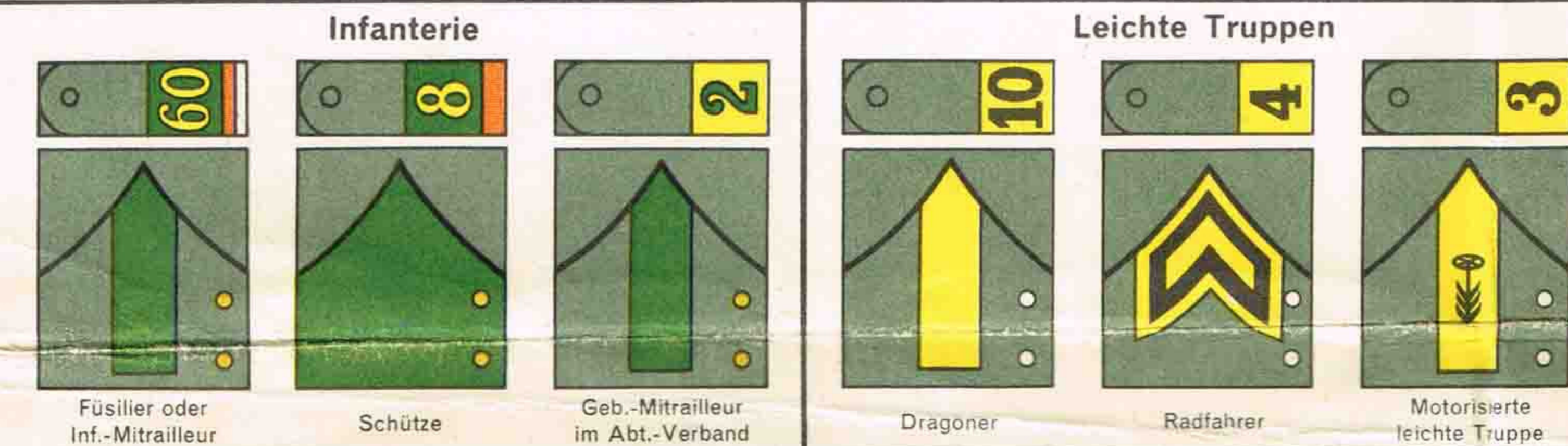
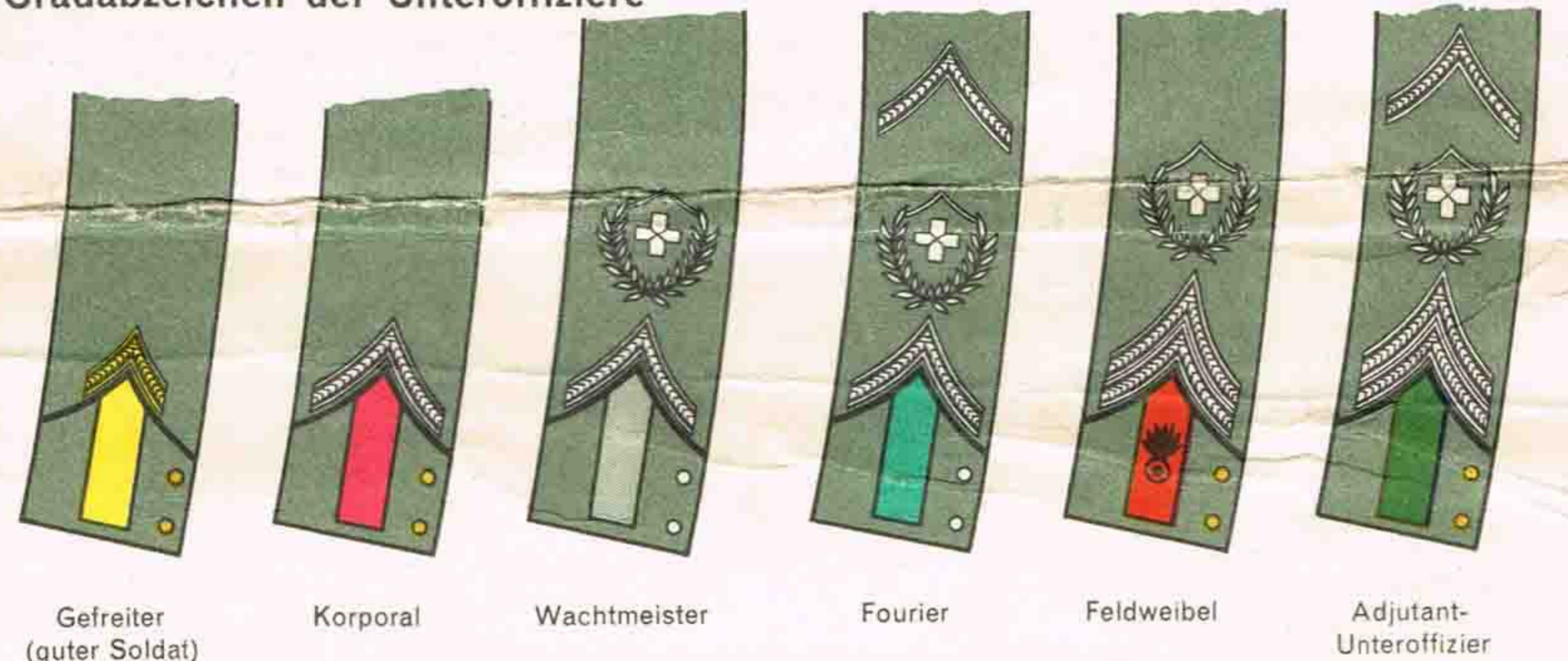
Abzeichen am Kragen und Aermelaufschlag



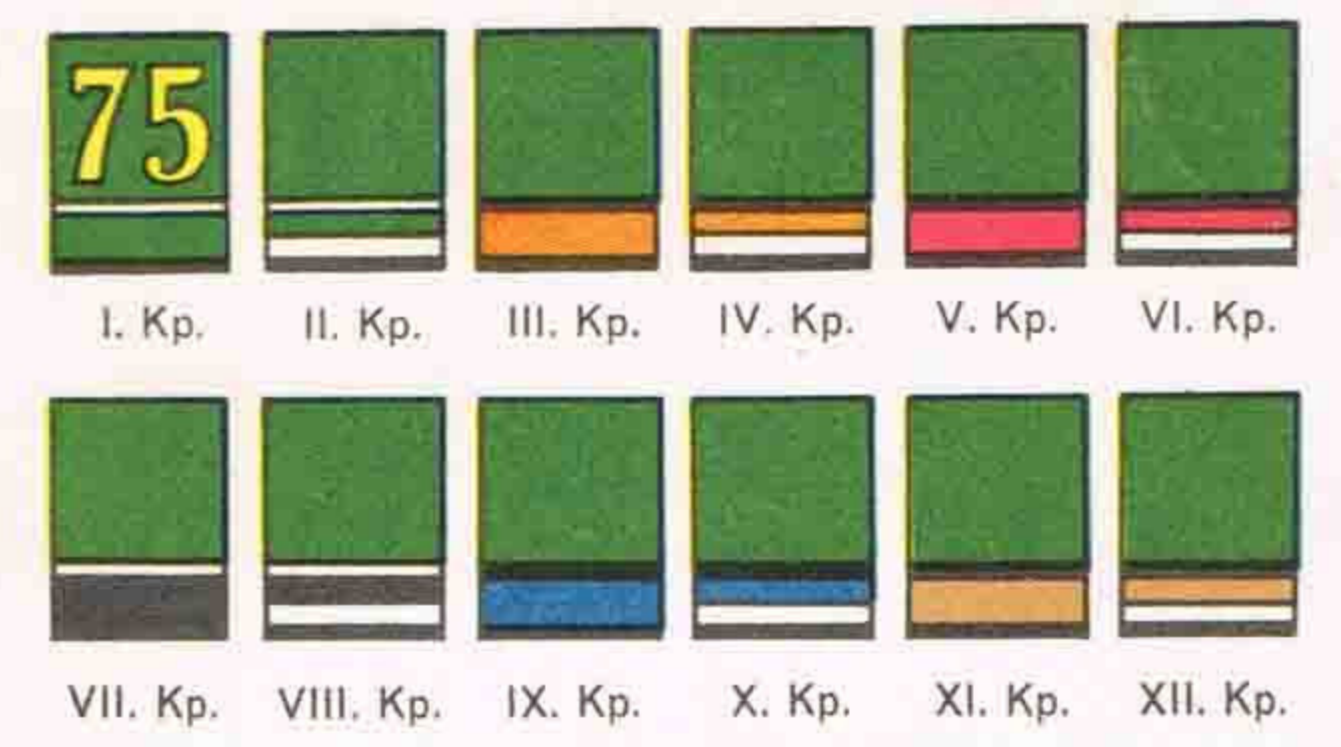
Gradabzeichen der Offiziere



Gradabzeichen der Unteroffiziere



Kampagnie-Abzeichen mit Bat.-Nummern



Unteroffiziers-Kragen



Abzeichen für Spezialisten (auf linkem Oberarm)

